

**MCCC 2011 Annual Report 曼徹斯特華人基督教會二零一一年度年報 (中文版)**  
**Corrigenda 年報修訂 (26/11/2011)**

第1頁：(更正中文翻譯)

**大會議程：**

- (2) 歡迎及致歉
- (3) 通過二零一零年週年會員大會及二零一一年普通會員大會的會議記錄的和修改和通過
- (4) 接納主任牧師、執事會主席、各堂委會及部門的報告
- (6) 通過教會二零一零至一一年帳目
- (11) 重新委任主任牧師

第2頁：(更正中文翻譯)

**會議記錄：**

- (4) 通過二零零九年週年會員大會及二零一零年普通會員大會的會議記錄的和修改和通過
- (5) 接納主任牧師、執事會主席、各堂委會及部門的報告

第3頁：(更正中文翻譯)

**(8) 宣教會員報告：Melanie Bister：**

(第四點) 展望將來，Melanie 希望在明年六月課程在本國述職完畢後返回台灣繼續她的宣教工作…

**(9) 財政報告及二零零九至一零年帳目：**

(第二點) 歐殿瑚姊妹解釋財政報告第十二頁(詳細財務活動表)，在建堂基金中有一項的支出一欄中出現有£1210的支出負數，原因是英國文物局所收回部份的資助比預算的少的補助金比我們早前預留給他們的退款為少，所以只是原本預算多子，這處的負數是代表我們的預算超過需求。

**(11) 二零一零至一一年財政預算：**

(第三點) …何志堅弟兄回答這在粵語堂及華國語堂的崇拜皆已經實行。粵語堂在祈保樓的崇拜奉獻是會先行密封，然後交回教會中心進行點算。容偉良弟兄亦正準備作出適當的安排向在英語堂單一數獻金的潘穎石弟兄提供協助。現時，英語堂是由潘穎石弟兄單獨一人點算奉獻，所以，容偉良弟兄現正與英語堂合作，希望可以在這方面提供一些協助。

第4頁：(更正中文翻譯)

**(15) 教會各堂各部門的職員選舉：**

宣教部粵語堂佈道聯絡	葉貴明弟兄
宣教部英語堂佈道聯絡	Shermaine Pan姊妹

第5頁：(更正中文翻譯)

祈仁耀長老：…這安排會重新考慮。

梁觀明弟兄潘穎石弟兄：曹牧師亦會負責照護小巴的日常維修，這是小巴停泊在曹牧師屋外的另一個原因。當購買新一輛小巴時，小巴停泊處亦需仔細考慮。所以，在考慮新小巴停泊的地方時，亦應考慮到這一方面。

第6頁：(更正中文翻譯)

曼徹斯特華人基督教會二零一一年普通會員大會報告會議記錄

(3) 祈保樓計劃資料補充：若我們能在未來的幾個月明年收到£100,000 的獻金的話…

(修正) 我們便能可以在明年可以於翌年開始施工。

(4) 按納委任長老簡介

(第二點) 正是這原因，我們必須謹慎地考慮及參與，把我們在靈裏的權力屬靈的權柄交托給長老。

(第三點) 我們投票時，必須只考慮那些在這方面有心志事奉神的候選弟兄姊妹。確信候選人是已經蒙神特別呼召在這職分上事奉。

(第五點) 劉健志牧師解釋按納委任長老的步驟。

第7頁：(更正中文翻譯)

(6) 重新按納委任祈仁耀長老 — 劉健志牧師

(7) 按納委任雷柏園弟兄為長老 — 劉健志牧師

**(8) 佈道大計：**

(第二點) 強調了在十一月的重點活動，包括與餐福短宣隊及粵劇團在曼城及北威爾斯的宣教活動、粵曲佈道會、粵

~~發夫婦善國語婚姻講座、及學生事工音樂會和煙花晚會。~~

(第十點) 第三個重要的概念：在社區中幫助有需要的人，如在祈保樓開設社區意見諮詢中心。

第8頁：(更正中文翻譯)

秦玉瓶傳道：…也多謝其他弟兄姊妹如張文忠弟兄的一家…

蘇李淑玲姊妹：我多謝神和曼城教會有異象在北威爾斯宣教。…我亦希望弟兄姊妹能作好的僕人管家…

張秉強長老：…我多謝弟兄姊妹在過去卅三十多年對我和家人在事奉上的支持…

第10頁：(更正中文翻譯)

執事會主席報告：

…但這應許並非說我們可以任意行我們自己喜歡行的事，或其他人所作的事。…

…施洗約翰說：『人必須要滿足於從天上而來的恩賜。』

…他說：『若不是從天上賜的(註：人必須要滿足於從天上而來的恩賜。)、人(我)就不能得甚麼。(註：他甚麼也不能要求，他自己甚麼也不能得到)』約3:27-29…

…神按祂的旨意呼召我們到在祂的教會實踐祂的旨意…

…記著祂在我們身上的旨意也擴展至我們如何活出於讀書及工作的生活裡。

…我們將聘請一位負責青少年事工的同工…

…但教會的資深領袖們長久以來都覺得有需要聘請一位全職/半職文具的行政助理。隨著人手同工數目的增加，教會又便需要符合有關的就業法勞工、健康與安全法衛生及安全及慈善法、慈善機構等法例，行政工作將會百上加斤。

…結果，達成毋了一個新的薪酬架構。請支持我們投票通過明年的財政預算，以示支持。

…我們祝福他從離開稅務官專業後的退休生活快樂。我們相信神繼續祝福他在教會其他的事奉崗位…

第11頁：(更正中文翻譯)

…我們也為鍾怡安姊妹及容偉良弟兄分別在過去忠心地作教會的文書及財政感謝神。他們快將卸任，並讓我們禱告神會預備他們的接班人。

…我相信我們正將會達到下一期£400,000的籌款目標，這將讓樣，我們便可以在2014年開始建築工程…

『約翰說：『若不是從天上賜的、人就不能得甚麼。』約3:27

第12頁：(更正中文翻譯)

主任牧師報告：

…我們亦開始了教會的意見提供諮詢中心…

…不是那聽聽不明白英語的嗎？

…我們能夠看得到或感受得到敵擋我們的，它已經透過彼此不和及紛爭傷害著教會內不同的事工彼此有磨擦，當中亦有主要的弟兄姊妹事工負責人因事工工作和事奉的壓力而導致失去了喜樂，教會領袖感到懷疑及哀傷，這些都是可預計得到會發生的事，所以我們應該要站立得穩。

…我們亦可以從每週參與主日各堂主日崇拜的人數看到增長…

…現在每個主日大概有至至少四百五十名不同年紀的弟兄姊妹參與教會聚會…

第13頁：(更正中文翻譯)

…但若教會相反地發展，那便會變得畸形地或醜陋地發展，又或者教會停止生長和改變時，這便是死的。

第15頁：(遺漏)

Council Members	執事會
Cantonese Congregation Co-ordinator 粵語堂代表	Marcus H B Luk 陸浩斌弟兄
Co-opted Members 委任成員	Assistant Minister Gary Wong 黃國華傳道

第16頁：(更正)

Mission Department	宣教部
Ex-Officio 教牧同工	Senior Pastor Kim Lau 劉健志主任牧師 Pastor Kenneth CC Kwok 郭志忠牧師
Co-opted Members 委任成員	Asst. Minister Yuping Qin 秦玉瓶傳道 Assistant Minister Gary Wong 黃國華傳道

第17頁：(更正)

<b>Children &amp; Youth Department</b>	<b>兒童及青少年部</b>
Chinese Class Co-ordinator & Examinations Officer 中文班及公開試負責人	Koon Ming Leung 梁觀明弟兄
Co-opted Member 委任成員	Virginia Leung 梁曾少娟姊妹

<b>English Congregation Committee</b>	<b>英語堂堂委會</b>
Teaching and Training Co-ordinator & Congregational Co-ordinator 培訓堂委及英語堂代表	Lip Wai Lee 弟兄
Outreach Co-ordinator & Congregational Co-ordinator 佈道聯絡及英語堂代表	Shermaine Pan 姊妹

第18頁：(更正)

<b>Cantonese Congregation Committee</b>	<b>粵語堂堂委會</b>
Chairman & Teaching and Training Co-ordinator & Congregational Co-ordinator 主席暨培訓堂委及粵語堂代表	Elder James Lay 雷柏園長老
Young Professional Ministry & Congregational Co-ordinator 職青成長及粵語堂代表	Marcus H B Luk 陸浩斌弟兄
Co-opted Member 委任成員	Assistant Minister Gary Wong 黃國華傳道

第19頁：(更正)

<b>Mandarin Congregation Core Group</b>	<b>國語堂核心小組</b>
Chairman & Congregational Co-ordinator 主席及國語堂代表	Bin Lin 林彬
Treasurer 財政	Jian Gao 高健
Congregational Co-ordinator 國語堂代表	Wenzhong Zhang 張文忠
Outreach Co-ordinator 佈道聯絡	Jianfeng Chen 陳建峰
Co-opted Member 委任成員	Asst. Minister Yuping Qin 秦玉瓶傳道

第20頁：(更正中文翻譯)

**行政部報告：**

...成功申請此牌照的其中一個要求是要教會有一套**冊**完整的人事管理系統...  
 ...但我們仍然希望能夠**預**如期**施**動工...  
 ...但聖靈的感動促使我為神在這**冊**崗位上事奉...

第22-23頁：(更正中文翻譯)

**宣教部報告：**

聖經就是聖靈的**保**寶劍...  
 ...現在它成為宣教部會議的一部份，並加快了會議的討論過程。不過，申請有時候被駁回是難以避免的。好像有一次，一位準備提出申請的會員叫我不用擔心錢銀和財政的問題，只管進行構思中的計劃。但是，我想這就是開始神學辯論的時候，是憑信心仰望神的供應，或是作個好管家管理神的供應。  
 報告的第二部份是交代十一月**大**使命佈道大計的策略(你的神需要用你)...  
 ...這是一個非常成功的訓練及**資**諮詢日...  
 ...社區關懷是在這經濟緊縮的社會環境下為華人社區提供一些關顧，首先是設立華人諮詢中心，現在中心的籌備工作已經接近完成，即將開放。  
 ...十一月**大**使命的佈道大計，及文千歲的粵曲佈道會不只是在曼城進行，也會在北威爾斯進行。  
 以上的計劃都有宣教**基**金部的撥款支持。

第24-26頁：(更正中文翻譯)

## 兒童及青少年部報告：

兒童及青少年部的宣教聲明使命宣言

以下每種主要事工都是為達成宣教聲明使命宣言之內不同目的而作出貢獻。

青少年的北英倫春令會青少年營 - 我們從1991年以來都作為令會青少年營的籌備人 - 在北英倫

設置子建立基督信徒的支持網絡

青少年退休修會 - 鞏固年輕人的信仰

基督教華僑佈道會 PHAT Camp (青少年營) - 在英格蘭南部建立基督信徒的支持網絡

我們憑著信心為5至6

歲歲的小孩子開設普通話一年班；這也是說，一兩年後我們需要開第二班普通話班，然後又要開第三班、第四班等等，最後便是開設十七歲或以上的第七班，到那時，當然這有待低班的基礎已穩固下來。

青少年北英倫春令會青少年營的籌備小組

今年的青少年北英倫華人基督信徒春令會北英倫春令會青少年營 (youth

NECCC)。(以前被稱為青少年北英倫春令會yNEEC)是由利物浦和曼徹斯特聯合舉籌辦的。

## 第27頁：英語堂周年報告

(更正第三段的第一行) 餵養神的話語上衰減了我們的屬靈成長。得著神話語的餵養，刺激了我們的靈命成長。

(更正中文翻譯) 主日崇拜是在成長方面的重要一項…我們雖不致完美，但一直以來都在恩典中學習；

不幸地，敬拜組和司事組的事奉在過去幾年間，演變成只是填補崗位的空缺，都面對人手不足的問題。所以其中一個  
改進的目標是改變事奉者的心意，不再是填補空缺，而是由各人的熱誠來帶動事奉。招聚有恩賜的弟兄姊妹去參與  
敬拜組的事奉，弟兄姊妹在他們有最大成長的地方中事奉，這樣，他們便產生更多的熱誠。

來年將會更驚喜，因為我們豐富地經歷了主的恩典，當我們敬拜神、經歷神的時候，神便已經為我們存留了  
使我們驚喜的東西。

## 第28頁：(更正中文翻譯)

中英粵語堂

## 第30頁：國語堂年度報告

(更正第六段的第二行) 並邀請英語堂的主日學老師青少年領袖幫助帶領…

## 第34頁：(更正中文翻譯)

…我特別要多謝我的團隊包括：杜姊妹、曾姊妹、林姊妹、潘弟兄、高姊妹，多謝你們的勞苦，特別是杜姊妹對我這幾年的忍耐…

## 第35-37頁：(更正中文翻譯)

### BUDGET 財政預算

ACTUAL I&E 實際收入及支出 (General Fund 日常用基金、Cable Street 祈保樓、Spent/Received 支出/收入)

BUDGET 財政預算11/12 (General Fund 日常用基金、Cable Street 祈保樓、Total Budget 總預算)

EXPENDITURE 收入 (Staff 職員、Admin 行政、Children & Youth 兒童及青少年、Total expenditure 總支出)

Barnabus 巴拿巴 巴拿巴士

OM 世界福音動員會

OMF 海外宣教基督使團

CCREF (North of England) 北英倫餐福

Barnabus 巴拿巴士 巴拿巴基金

INCOME 收入 (Total Income 總收入)

TOTAL INCOME less EXPENDITURE 總收入減去支出

## 第38頁：(更正中文翻譯)

STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES 基金活動結算表

## 第39頁：(更正中文翻譯)

Debtors 負債人、Cash at bank and in hand 現金

Liabilities 負債 (Creditors 債權人、Total assets less current liabilities 總資產減去負債)

General fund 日常用基金、Designated fund 指定用途基金、Total unrestricted income funds 總無限制用途基金

## 第41-48頁：(更正中文翻譯)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS 財政報告附錄

(1) 賬目報告政策：這些賬目是依據2005年三月的慈善機構會計和報告方法 (Statement of Recommended Practice

(SORP 2005) Accounting for Smaller Charities)而寫成，符合英國會計標準和慈善機構法(1993)。

第43頁：(更正中文翻譯)

Barnabas ~~巴拿巴士~~ 巴拿巴基金  
 Halti earthquake ~~海慈海地~~ 地震  
 OM 世界福音動員會  
 OMF ~~海外宣教~~ 基督使團

第44頁：(更正中文翻譯)

Barnabus ~~巴拿巴~~ 巴拿巴士  
 Barnabas ~~巴拿巴士~~ 巴拿巴基金  
 CCREF(North of England) 北英倫餐福  
 OMF International ~~海外宣教~~ 基督使團  
 Operation Mobilization 世界福音動員會  
 Halti earthquake ~~海慈海地~~ 地震  
 Pastor Doug Sadler ~~德加勒牧師生日~~ 曹牧師生日禮物

第46頁：(更正中文翻譯)

兩位牧師及同工的薪俸及支出是根據執事信託小組通過的合約四位信託人(兩位牧師及其他兩位教牧同工)根據僱員合約，接受了薪俸£67,291(2010年 - £57,460)。他們的薪俸都得到其他信託人同意。

第51頁：Mandarin Congregation 国语堂會員  
 (刪除) 陈香玉 Chen Hsiangyu、林彬 Linbin

第54-59頁：Cantonese Congregation 粵語堂會員 (加入)

李林志芳	Lee	Chi Fong
林齊長	Lim	Linda
薛林燕珍	Sit	Yin Chun
黃甄月平	Wong	Yan Y P
楊美娟	Yeung	Sandara M K

轉會會員名單2010-11			
	轉會日期Date of Approval (Transfer)	Name (surname, 1st name)	姓名
Cantonese Congregation 粵語堂	06/01/2011	Yin Chun Sit	薛林燕珍
	06/01/2011	Chi Fong Lee	李林志芳
	07/04/2011	Ping Kwan Law	羅炳坤
	12/10/2011	Juanita WH Yau	邱李惠霞
	12/10/2011	Wai Yee Sit	薛偉儀
English Congregation 英語堂	11/12/2010	Alison Soon (nee Ting)	
	11/12/2010	Sing Yang Soon	

受浸會員名單2010-11

	浸禮日期Date of Baptism	Name (surname, 1st name)	姓名
Cantonese Congregation 粵語堂	16/01/2011	Fan, Yin Fan	樊燕芬
	16/01/2011	Lee, Ah Leung	李亞亮
	16/01/2011	Li, Yun Tai	李張潤帶
	02/10/2011	Sit, Sally Ki Wing	薛琪穎
	02/10/2011	Cai, Yuting	蔡玉婷
	02/10/2011	Chung, Koon Ping	鍾官平
	02/10/2011	Tse, Lai Hung	謝禮雄
	02/10/2011	Tse, Yau Siu Mei	謝丘小梅
	02/10/2011	Law, Wai Mei	羅慧薇
	02/10/2011	Cheung, Lai Har	張麗霞
English Congregation 英語堂	24/04/2011	Zhang, Jasmine	
	24/04/2011	Yau, Angela	
	28/08/2011	Ellis, Thomas	
	28/08/2011	Lau, Emma	
	28/08/2011	Poh, Ming Yi	
Mandarin Congregation 國語堂	19/06/2011	(back to china now) Wang, Yan	王岩
	19/06/2011	Shi, Lifang	施丽芳
	19/06/2011	( back to china now)	赵廷
	19/06/2011	He, Wei	何炜
	19/06/2011	Zhang, Xiaoying	张小英
	19/06/2011	Lin, Biling	林碧玲
	19/06/2011	Luo, Xiuqin	罗秀琴
	19/06/2011	(back to china now)	李晶
	19/06/2011	Li, Guoqing	李国清
	19/06/2011	Flynn, Qiu Min	章秋敏
	19/06/2011	Yu, Xiahong	余霞红
	09/10/2011	Jiang, Songyang	蔣頌揚
	09/10/2011	Liu, Wenli	劉文麗
	09/10/2011	Kylee	趙徐徠
	09/10/2011	Pan, Yanan	潘耀楠
	09/10/2011	Wendy	雷淑芬
	09/10/2011	Xue, Yinqin	薛銀琴
09/10/2011	Ang, Euweng	洪有運	